

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 2

Artikel: "Hüt isch wieder Fasenacht..."

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775895>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

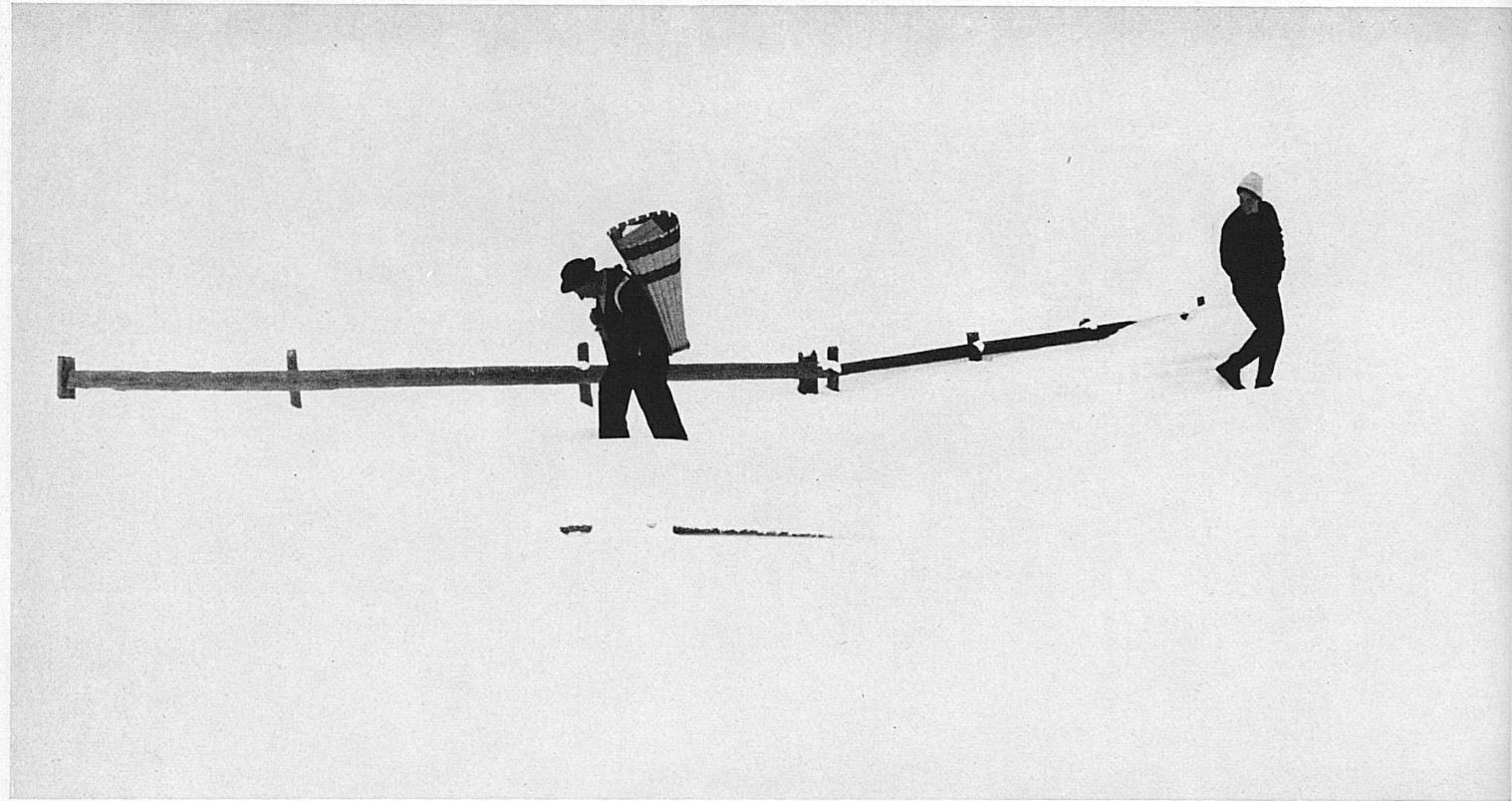
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Begegnung im Bergwinter. Photo Walter Studer
Rencontre dans l'hiver montagnard
Incontro in montagna, d'inverno
Meeting in mountain winter

«HÜT ISCH WIEDER FASENACHT ...»

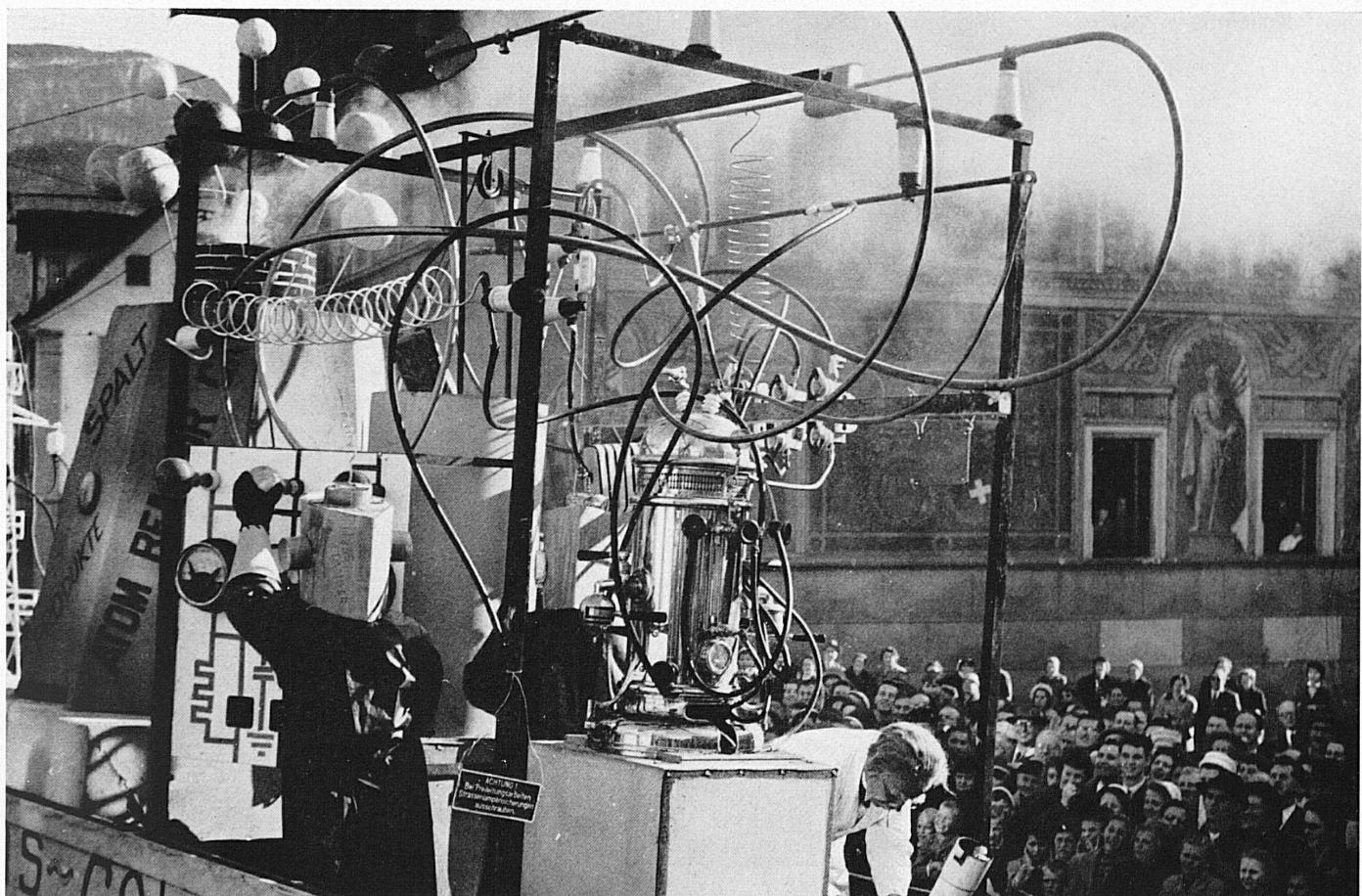
Im Februar wird dieser Kinderreim wieder zur muntern Aktualität. Das «Hüt» (Heute) gilt freilich nicht nur für einen einzigen Tag, und an den verschiedenen Orten sind die Hauptfasnachtstage über den Februar hin und bis in den März hinein sehr verschieden gelagert. Der Aschermittwoch (dieses Jahr am 27. Februar) bedeutet für die katholischen Gegenden den absoluten Schlussstrich unter die Karnevalszeit; in protestantischen Landen blüht das fasnächtliche Leben da und dort erst nach dem Aschermittwoch zu voller Entfaltung auf. Aber auch Zug kennt einen alten Sonderbrauch, der erst am Sonntag nach dem Aschermittwoch (am 3. März) zu Ehren kommt: das «Chropflimeh-Singen», das von maskierten Musikanten vor den Häusern, wo eine Braut wohnt, als anspielungsreiches Ständchen dargebracht und mit Wein und Krapfen belohnt zu werden pflegt. Im übrigen sei hier dem an altem Brauchtum Interessierten eine kleine Auslese von fasnächtlichen Veranstaltungen vorgelegt, die zum Teil auch zu einiger touristischer Bedeutung gelangt sind. So feiert am 17./18. Februar das wintersportlich orientierte Pontresina auf seine einigermassen touristische Art die Pontresiner Karnevalstage; in Schwyz aber verbinden sich die von der Japanesengesellschaft veranstalteten Fasnachtsumzüge am 17., 21. und 24. Februar mit Freilichtspielen auf dem Hauptplatz (siehe Seite 7). Von besonderer Art ist auch der Hemd-Glockner-Umzug (21. Februar), der in Emmishofen bei Kreuzlingen am Bodensee auf alter Tradition fußt, und Kreuzlingen selber sieht dann am 24. Februar den grossen Fasnachtsumzug durch seine Strassen ziehen. Am selben Tag ergeht sich auch die aargauische Bäderstadt Baden in ihrem Fasnachtumzug, nachdem hier bereits am 21. Februar der «Füdlibürger» als Symbol der hässlichen Winterszeit den Flammentod erlitten haben wird. Zu bemer-

kenswertem Format hat sich die Luzerner Fasnacht ausgewachsen, die nach dem Umzug mit dem «Fritschivater» (21. Februar) und dem Fasnachtszug mit der «Wey-Kutsche» (25. Februar) am 26. Februar – wenigstens akustisch – in dem Monsterkonzert aller Luzerner «Guggenmusiken» auf dem Mühlenplatz gipfelt. An besonderen örtlichen Bräuchen nennen wir, neben der Engelberger Fasnacht vom 21. bis 26. Februar und der St.-Galler Kinderfasnacht am 24. Februar, die auf die fasnächtlichen Lärmfreuden hinweisende «Chesslete» in Solothurn (ebenfalls vom 21. bis 26. Februar), ferner das im Tessin, zum Beispiel in Lugano vom 25. bis 26. Februar übliche Risotto-Essen auf öffentlichem Platz im Freien und die mit einem Kinderumzug verbundene «Abdankungsfeier» des «Gideo Hosestoss», die als Abschied von der Fasnacht am Aschermittwoch (27. Februar) im appenzell-ausserrhodischen Herisau humorvoll begangen wird. Nach dem Aschermittwoch aber erhebt Prinz Karneval sein Szepter an der Bieler Fasnacht (2./5. März), in den kunstgewerblich phantasieentfesselten Zürcher Künstler-Maskenbällen (2. und 4. März im Kongresshaus), am grossen Fasnachtsumzug in Murten (5. März) und vor allem an der Basler Fasnacht, dieser einzigartig-originellen Kundgebung von Witz, Parodiekunst und Persiflage in trüfer Basler Tonart, wie sie am 4. März um 4 Uhr mit dem «Morgestraich» anhebt und, am 5. März mit einer Laternenausstellung befrachtet, bis zum 6. März das satirische Treiben der Cliques und die unnachahmliche Basler Trommlerkunst zu voller Auswirkung kommen lässt. So viel bedeutet dem Basler die Hohe Schule der Trommlerkunst, dass er am 9. Februar seine Trommler im Musiksaal zu einem Kreistrommeln antreten lässt. Der Ruf dieser Kunst ist längst von weltweiter Ausstrahlung.

Im weiten Skigelände am Jochstock, 2600 m ü. M., über Engelberg. Photo Josef Steger
Les vastes champs de ski du Jochstock, au-dessus d'Engelberg (2600 m d'altitude)
Sui vasti campi di sci dello Jochstock (2600 m d'altitudine) sovra Engelberg
In the vast skiing area of Jochstock, 8460 ft. alt., overlooking Engelberg







Das fasnächtliche «Japanesenspiel», begleitet von einem Umzug mit über 1200 Mitwirkenden, baut auf hundertjähriger Tradition. Es wird dieses Jahr am 17., 21. und 24. Februar zur Aufführung gelangen. Unser Bild zeigt ein Prachtsstück fasnächtlicher Phantasie und Bastelkunst, ein «Labor für Atom- und Weltraumwissenschaft», im Umzug in Schwyz.

Image de carnaval, à Schwyz: «Le jeu des Japonais», accompagné d'un cortège de plus de 1200 figurants, est une vieille tradition. Cette année, il sera exécuté les 17, 21 et 24 février. Notre image est un magnifique exemple de ce que peut une heureuse combinaison de l'imagination et du bricolage: «Un laboratoire de recherches atomiques et spatiales.»

DAS SCHWYZER JAPANESENSPIEL

Es dürfte nicht selbstverständlich erscheinen, dass in Schwyz – mitten im Herzen der Urschweiz – seit hundert Jahren eine Fasnachtsgesellschaft existiert, die unter dem Namen «Japanesengesellschaft» in die Theatergeschichte Eingang gefunden hat. Wie es dazu gekommen ist? Nun, die 1857 gegründete Fasnachtsgesellschaft «Brüder vom tollen Leben», eine Vereinigung zur Förderung des Freilicht-Volksschauspiels insbesondere zur Fasnachtszeit, gab sich 1863 den Namen «Japanesen». Im November 1862 war nämlich eine schweizerische Delegation ins fernöstliche Kaiserreich Japan abgereist, wohlgerüstet mit einem für damalige Verhältnisse sehr hohen Kredit von 100'000 Franken, mit dem Auftrag, diplomatische Beziehungen zu Japan aufzunehmen. Erst 1864 aber kam der Vertrag zu stande. Dass die Angelegenheit in der Zwischenzeit in der Eidgenossenschaft erheblich Staub aufwirbelte, lässt sich leicht vorstellen. Den Schwyzern jedenfalls gab sie Anlass zu einem «Grossen japanisch-schweizerischen Hof- und Volksfest in Yeddo-Schwyz 1863: Die Schweiz in Japan»,

Lo «Japanesenspiel» (fantasia giapponese al Carnevale di Svitto) col suo corteo di oltre 1200 partecipanti vanta una tradizione centenaria. Questo anno sarà attuato il 17, 21 e 24 febbraio. La nostra fotografia mostra un «Laboratorio atomico e per voli spaziali», bell'esemplare d'estro carnevalesco e d'abilità manuale.

«Japanese fantasy» at carnival time, with a procession of over 1,200 persons, has a hundred years of tradition behind it. This year it will take place on 17th, 21st and 24th February, in Schwyz. Photo shows outstanding example of carnival time imagination and ingenuity, a laboratory for nuclear and space research. Photo Schulthess, Schwyz

dem ersten Fasnachts-Freilichtspiel der Japanesen, ganz in der Tradition des mittelalterlichen Fasnachtspiels wurzelnd.

Rund zwanzig Freilichtspiele und Umzüge haben die Japanesen seither zur Aufführung gebracht, alle Kinder ihrer Zeit, dem heutigen Leser unterschiedlich verständlich. Das Spiel, welches zuletzt Anno 1958 anlässlich der Hundertjahrfeier der Gesellschaft über die Bretter ging, fand allseits begeisterte Aufnahme. Allen Spielen ist die hunte Vermischung von Ernstgemeintem und Travestie, Derbem und Feinem, Patriotismus und Satire gemeinsam.

Am 17., 21. und 24. Februar wird in Schwyz ein neues Freilichtspiel, es trägt den typischen Titel «Bock und Trumpf», begleitet von einem grossen Umzug mit über 1200 Mitwirkenden, zur Aufführung gelangen. Nur so viel sei darüber verraten: Umzug und Spiel werden versuchen, der anspruchsvollen und originellen Tradition der Schwyzer Japanesen gerecht zu werden.

R.

Skizzen von der Basler Fasnacht, gezeichnet von Rose-Marie Joray. – Il carnevale basilese nei disegni di Rose-Marie Joray. – Le Carnaval de Bâle vu par Rose-Marie Joray. – Sketches of Basel's carnival by Rose-Marie Joray.